

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 37 (1025)

Cedad, četrtek, 28. septembra 2000

Telefon
0432/731190



V torek je predsednik Milan Kučan sprejel Roberta Antonioneja

Vrednotenje manjšin v ospredju pogovorov

V torek je bil predsednik deželne odbora Furlanije-Juljske krajine Roberto Antonione na uradnem obisku pri Predsedniku Republike Slovenije Milanu Kučanu. Na srečanju je bilo v središču pozornosti več vprašanj skupnega interesa. Antonione je predstavil pobudo o regionalnem povezovanju in sodelovanju med obmejnimi deželami in pokrajinami Italije, Slovenije, Avstrije in Hrvaske z naslovom Cezmejni deželni stanovi (Stati generali transfrontalieri). Zamisel predvideva široko sodelovanje, ki naj bi potekalo na vseh ravneh in v vseh segmentih družbe, podpirala pa naj bi jo tudi Evropska Unija.

Kučan in Antonione sta



Predsednik Antonione na torkovem srečanju s predsednikom Republike Kučanom

spregovorila tudi o integraciji pristanišč, o petem evropskem koridorju ter o problematiki slovenske manjšine v FJK. Temu delu pogovora sta sledila tudi predsednika SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij

Pahor, ki jim je sam Antonione priznal, da predstavljata glavnino slovenske manjšine.

Predsednik deželne odbora je podprl tezo, da so manjšine sibkejši člen družbe in jih je zato treba

zaščititi s posebnimi normami, v zvezi z vlogo dežele in glede oblikovanja instituta za slovensko kulturo se je pa obvezal, da bo v razpravo o vsebini in obliki pravilnika vključil obe krovni organizaciji.

Senator Volčič: "Glede zakona sem optimist"

Smo tik pred začetkom oktobra, ko bi se morala, tako kot je bilo napovedano, obnoviti razprava o zaščitnem zakonu za našo skupnost. Tokrat v senatu, potem ko je bil osnutek sredi letošnjega poletja izglasovan v poslanski zbornici.

Slovenski senator Dimitrij Volčič, ki je obenem evropski parlamentarec, bo ta teden in prihodnje dni nekoliko "zanemarl" obveznosti, ki mu jih nalagata Bruselj in Strassbourg. Njegova pozornost bo vsekar namenjena rimskega senatu, kjer naj bi bilo naše osrednje vprašanje kmalu na dnevnem redu. Glede tega smo ga zaprosili za oceno položaja in možne napovedi.

"Predsednik senata Nicola Mancino je ob svojem nedavnem obisku v Ljubljani napovedal, da bo zakon na dnevnem redu oktobra. To sedaj zavisi v veliki meri tudi od vodij poslanskih skupin. Konferenca načelnikov določi tedenski dnevni red. Predsednik pa je tam samo en član, njegov tajništvo predloži koledar, večina pa ga lahko tudi pregleduje".

Je možna kakšna ovira, da pride naš zakon na dnevni red?

"Na dnevnem redu je več pomembnih vprašanj. Treba je videti, če bo parlamentarna večina prisiljena sama glasovati za volilni zakon, kajti v takšnem primeru se lahko opozicija posluži vseh pripomočkov, ki jih predvideva pravilnik parlamenta, da se otežkoči delo in izgublja čas. To pomeni med drugim zahtevo, da se ob vsakem členu preverja legalno število prisotnih".

Torej je lahko prav volilni zakon ovira za razpravo o našem?

"To bi lahko bila ovira, če se opozicija odloči za destruktivno opozicijo ali takoiimenovani "filibustering", kot to imenujejo Američani. V takšnem primeru gre vse zelo počasi. Vsekakor mora zakon skozi parlamentarne komisije, tako kot mora v senatu skozi komisije tudi zaščitni zakon za Slovence v Italiji. Imeti mora odobritev ustavne in šolske komisije, pa tudi pete, finančne, ki vpraša vlado, ali za zakon obstaja finančno kritje". (du)

beri na strani 4

A Cividale incontro di preparazione al convegno di Tolmezzo

Sulla montagna la Chiesa stuzzica riflessioni e idee

Nessuna ricetta risolutiva, ma nemmeno rassegnazione per il futuro, che per la verità non pare roseo. La Diocesi di Udine, con l'imprimatur dell'arcivescovo monsignor Alfredo Battisti, dà il la ad una serie di incontri che sfoceranno nel "Convegno diocesano sui problemi della montagna", in programma a Tolmezzo il 17, 18 e 19 novembre, con lo scopo di mettere a fuoco eventuali spiragli positivi per il futuro. A fare da apripista una serie di incontri interforaniali e work-shop. Venerdì a Cividale, nella chiesa di S. Francesco, si sono ritrovati rappresentanti delle foranie di S. Pietro al Natisone e Cividale - in numero per la verità esiguo - per discutere sui problemi della montagna che, nello specifico, sono stati considerati soprattutto i problemi delle Valli del Natisone. (m.o.)

segue a pagina 2



Museo ponte di amicizia

Il museo della Prima guerra mondiale di Caporetto continua a tessere la sua già fitta rete di relazioni e a promuovere in modo sempre più efficace la valle dell'Isonzo. Nei prossimi giorni una sua delegazione partirà per il Passo dello Stelvio dove, presso il museo Donegani, il 1° luglio di quest'anno ha allestito una mostra sulla grande guerra. In agosto una mostra è stata aperta anche presso il Forte Montecchio di Colico. Ora queste iniziative sfoceranno in un gemellaggio tra il museo Donegani ed il museo di Caporetto.

segue a pagina 4

Gorenje Bardo (Grmek)
sobota, 30. septembra, ob 20. uri

V nebu luna plava

v spomin na Izidorja Predana - Doriča

K.d. Rečan

50

Petdeset let od ustanovitve Matajurja
A cinquant'anni dalla nascita del Matajur

V petek, 20. oktobra 2000

ob 18. uri otvoritev fotografske razstave Marja Magajne v Beneški galeriji v Spetru
ob 20.30 uri srečanje z bralci v gledališču Ristori v Cedadu - Pozdravi in kulturni program

dalla prima pagina

Introdotta dal parroco di Cividale monsignor Genero e da quello di S. Pietro monsignor Qualizza, che ha presentato le linee guida del progetto diocesano, l'incontro è proseguito con l'intervento del presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig. La sua analisi è partita dalle cause del degrado (mancanza di volontà politica, posizione geopolitica, carenza di infrastrutture, presenza di una comunità linguistica non tutelata e anzi vilipesa) per arrivare al presente e a un velato ottimismo, anche se per pensare ad un recupero della montagna "la Regione, il Governo e gli enti locali devono coordinare forme sinergiche di intervento". I finanziamenti europei secondo Marinig potrebbero non essere sufficienti. Quindi servono "autonomia da Roma, Trieste e forse anche da Udine", ma anche "il riconoscimento della minoranza slovena, con una legge interessante per motivi giuridici e cultu-

L'incontro preparatorio al convegno della Diocesi

Montagna, le diverse visioni e aspettative

rali ma anche economici".

Scarno il dibattito. Per Franco Fornasaro, presidente del circolo Acli del Friuli orientale, "bisogna ricreare il montanaro, impresa difficilissima". Ferruccio Clavara, neo direttore del Dom,

ha affermato che "la Chiesa dovrebbe dichiarare a livello nazionale l'emergenza montagna", ha attaccato le società a capitale misto nate anni fa nelle Valli chiedendo quale sviluppo queste abbiano dato, poi ha indivi-

duato nella perdita di identità il motivo dell'assenza di volontà di lotta, a differenza - ha detto - di quanto succede in altre comunità (citando anche i baschi, e chissà cosa ne penserebbero le vittime dell'Eta...). Per finire "la legge di tutela per gli sloveni non porterà nulla, servirà solo a ghettizzare". Applausi dei civaldesi, la cui maggioranza amministrativa di centro-destra venerdì porterà in consiglio un documento contrario alla legge. Un'ulteriore fase di avvicinamento al convegno avverrà il prossimo mese con cinque incontri, uno dei quali si terrà lunedì 30 ottobre a S. Pietro al Natissone. (m.o.)

In ricordo di don Blasutto a sei anni dalla scomparsa

A 6 anni dalla scomparsa di don Arturo Blasutto il Comune di Taipana, le parrocchie di Monteaperta, Taipana, Villanova delle Grotte e Lusevera e le associazioni slovene della provincia di Udine lo ricorderanno sabato 30 settembre, alle 16, nella chiesa della SS. Trinità-Sveta Trojica a Monteaperta con una messa cantata dal gruppo giovanile femminile "Vesela pomlad".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Rutelli, torej. Nova Oljka ima svojega paradnega konja, ki se bo na pomladanskih volitvah spoprijel z Berlusconiem. Njegov tekmeč Giuliano Amato se je gosposko umaknil za ceno, ki se splača tudi levostranski koaliciji: podpreti mora vladu do konca, brez ločevanj in nenehnih preprirov, ki so jih ljudje zares do grla siti.

Kdo je Rutelli? Zlobni jeziki pravijo, da je samo "lepotec". Tako, da je hrvaški "Jutranji list" objavil sliko Rutellija in žene Barbare Palombelli v reklamni za agencijo ženitvenih ponudb. Drugi menijo, da je - če ostanemo na Balkanu - navaden "jebiveter", človek, ki je pričel svojo kariero pri Pannellovih radikalcih, jo nadaljeval pri zelenih in koncal pri Prodijevih demokratih. Pred tem se je dal cerkevno poročiti, da je v očeh vernikov postal "junak jubileja", medtem ko so mu homoseksualci zamerili preklicano solidarnost. Drugi, ki Rutellija cenijo, pravijo, da je predvsem sposoben pri vodenju zapletenih upravnopolitičnih stvarnosti. Kdor učinkovito vlada v Rimu, ki je sinteza vseh italijanskih protislovij in

kletki. Navsezadnje pa tudi to ni več važno. Rutelli je, za poznavalce razmer, edini, ki lahko upa na zmago v spopadu z Berlusconiem. Tudi zato, ker je nov in čist. Pametni Amato je namreč stopil v areno z dvema handicapoma: bil je Craxijeva desna roka in človek, ki je s prvo vlado devetdesetih let oklestil pokojnine in bančne tekoče račune. Ljudje mu tega niso se odpustili. Zato je prevzel nase nevhvaležno nalogo pripraviti finančni manever, ki naj bo prikupen celo za "večnega neraga" Bertinottija. Kdo drugi naj računa na uspeh, če že ne Amato, ki s Faustom prijateljuje že nekaj desetletij?

Amatova parabola priča o tem, da se ni motil Piero Ottone, ko je pred nekaj meseci napisal znani članek o "treh pravnih možeh na zgrešenih mestih". Trije možje so bili Romano Prodi, Giuliano Amato in Massimo D'Alema.

Prodi je bil dober in uspešen predsednik italijanske vlade, pa ga je cinični Fausto zrušil in zapodil iz Palače Chigi. Za tolažbo so ga poslali pred sodar evropski komisiji, kjer iz dneva v dan posluša same kritike in le s teža-

zmede, lahko mirne duše poprime za krmilo države. Pravijo tudi, da se za nasmejanim obrazom lepota skriva trdna volja in komaj prikrita agresivnost. Lev v

vo odbija napade nasprotnikov. Sploh pa to ni predsedstvo evropske vlade, kot bi si kdo mislil. To bi bilo pravo mesto za Giuliano Amato, človeka z reformističnim profilom, izvedenca za finančne zadeve, poliglota in sveto-vljana. Pa so Amato poslali v Palačo Chigi, h krmilu italijanske vlade, kjer bo sicer dobro opravil svoje delo, vendar ga bo kar naprej preganjala prikazen "begunca iz Hammametha", kateremu je posvetil del svojega življenja in znanja.

In D'Alema? Najbistrejši politik, ki je razumel, da levica v Italiji lahko pride na oblast samo, če sklone zaveznitvo s katoliškim centrom. Tako je našel Romana Prodi, profesorja v Bologni. Dal mu je Oljko in Veltronija kot "politkomisarja". Bil je sposoben voditelj leve, lahko bi jo celo povezal, če bi ne zbolel za neozdravljivo boleznijo biti prvi med prvimi. Izkoristil je padec Prodijske vlade in upal, da bo v Palači Chigi dobil legitimacijo voditelja evropske leve. Pa je dobil na grbo vojno z Jugoslavijo, ki mu je za večne čase pokvarila vse ambiciozne načrte. Izgubil je stranko, levico in vladu, ker ni znal počakati in ker so ga dogodki prehiteli. Pol leta pozneje bi Prodi poslali na Kvirinal, pa bi se D'Alema preselil v Palačo Chigi z njegovim blagoslovom. Tako pa si je nakopal le njegovo nebrzdano masčevalnost. Res, pravi ljudje na zgrešenih mestih.

Prešernova Zdravljica v Sydneyju

Triindvajseti september bo ostal zapisan z zlatimi črkami v zgodovini slovenskega športa.

Prvič v njeni kratki zgodovini je Slovenija na olimpijskih igrah dosegla najvišje odličje: zlato medaljo.

Bera je bila v Sydneyju se izdatnejša, saj je Slovenija isti dan zabeležila dvojno olimpijsko zmago. Najprej sta na najvišjo

Alp. Dvakratni zvoki Prešernove Zdravljice v daljnem Sydneyju so se močno slišali po celem svetu in Slovenija, ki jo nekateri se zamenjajo s Slavonijo ali Slovaško, je močno napredovala na lestvici najbolj uspešnih držav, ki sodelujejo na olimpijskih igrah.

Uspeh treh slovenskih sportnikov je prijetno odmeval tudi v našem za-

mejestvu, saj smo tako ali drugače zaslužili, da gre za našo stvar, ko so slovenski fantje sprejemali zlato medalje ob poljanju



Iztok Cop in Luka Spik

zmagovorno stopnico stopila blejska veslača Iztok Cop in Luka Spik, ki sta zmagala v dvojnem dvojcu.

Vest o njunem zlatu se je takoj razširila v olimpijski vasi in prišla tudi do 37-letnega Ljubljancana Rajmunda Debevca, ki je zmagovito sklenil svoj nastop v streljanju.

Po dveh bronastih kolajnah na olimpijskih igrah v Barceloni ter po dveh srebrnih odličjih v Atlanti, se je začelo zlato obdobje za Slovenijo, je komentiral predsednik slovenskega olimpijskega komiteja Janez Kocjančič, ki ni mogel zadržati svojega veselja na nepričakovano bero zlatih kolajn.

Uspeh blejskih veslačev in ljubljanskega strelca presega športne meje in velja za eno največjih promocijskih pobud za mlado državo na sončni strani

slovenske zastave in notah Zdravljice. Olimpijski uspeh Copa, Spika in Debevca je v teh dneh glavna tema ocen in laskavih priznanj slovenskih medijev, ki pa vendarle ne pozabijo, da se v Sloveniji blizajo volilni preizkušnji za obnovo parlamenta.

Ponedeljkovo Delo, ki svoj uvodni članek posveča olimpijskemu zlatu, na prvi strani ponuja zadnjo javnomnenjsko raziskavo o strankarskih izbirah volilcev.

Na podlagi te razpredelnice se viša konsenz, ki ga beleži Drnovškova liberalna demokracija.

Tej stranki naj bi volilci izrazili več kot 45 odstotkov konsenza. Sledijo Janševa SDS (13,7), Pahorjeva ZLSD (11,7), Zagorjeva SLS/SKD (8,7), Bajukova Nova Slovenija (7) ter demokratični upokojenci Desusa (4). (r.p.)

Primo oro olimpico

La prima medaglia d'oro alle olimpiadi di Sydney per la Slovenia è stata conquistata alla fine di una bella gara di canottaggio. Ai remi i due campioni di Bled Luka Spik ed Iztok Cop.

Università a Capodistria

Con la seduta solenne del senato accademico della Facoltà di studi umanistici a Capodistria, il 20 settembre scorso ha preso il via la terza università slovena dopo quelle di Lubiana e Maribor.

Proteste a scuola

L'Unione dei direttori delle scuole elementari, che

Primo oro olimpico alla Slovenia

in Slovenia comprende anche la media inferiore, ha protestato contro le ingerenze del Ministro della pubblica istruzione a proposito di nomine di direttori e dirigenti degli istituti scolastici pubblici. Fino alla definizione del nuovo governo, hanno dichiarato, non prenderanno in considerazione le iniziative non programmate del Ministro.

Sanità in fermento

Dopo il fruttuoso negoziato del sindacato dei me-

dici, che ha ottenuto dal governo sloveno la parifica degli stipendi a quelli dei giudici, è entrato in fibrillazione tutto il settore della sanità. Il sindacato dei dipendenti del settore socio-sanitario ha indetto per il prossimo 6 ottobre due ore di sciopero e per l'11 ottobre uno sciopero generale. I paramedici chiedono di discutere con il governo il nuovo contratto di categoria ed un aumento degli stipendi del 25%.

Elezioni alle porte

Saranno 11 le liste presenti in tutti i collegi della Slovenia alle elezioni politiche del 15 ottobre, cinque invece si presenteranno soltanto in alcuni collegi. Per il seggio garantito della minoranza italiana in lista soltanto un candidato, per quella ungherese invece i candidati sono 5. Le liste verranno rese pubbliche sabato 30 settembre. Naturalmente proseguono i sondaggi che danno un vantaggio del 2,5% al

polo di centrosinistra, mentre rimane altissima la percentuale degli indecisi. Secondo l'ultimo sondaggio del quotidiano Delo si aggirerebbero su poco meno del 35%.

Intanto sono già scesi in campo i vescovi sloveni con una lettera pastorale in cui invitano i cittadini a partecipare al voto, nella scelta dei candidati poi, dicono, deve essere valutata l'onestà e l'impegno per il bene comune.

L'Adriatico unisce

Si è tenuto la settimana scorsa a Spalato il Forum dei sindaci delle città dell'Adriatico a cui hanno preso parte i primi cittadini di Italia, Croazia, Bosnia-Erzegovina, Montenegro, Albania, Grecia e Slovenia. Nella dichiarazione conclusiva l'accento è stato posto sullo sviluppo dell'area, un sistema portuale che ponga attenzione alla salvaguardia dell'ambiente, la necessità di sviluppare la rete stradale con i paesi del Nord Europa. In primo piano i corridoi 5 (Italia - Budapest) e 8 (Mar Adriatico e Mar Nero).

Gorizia, il Kinoatelje dà il via alla stagione ricordando Bratina

Giovedì 28 settembre il Kinoatelje di Gorizia apre la nuova stagione di cinema ricordando il suo fondatore, il senatore Darko Bratina organizzando in collaborazione con la Biblioteca statale isontina l'evento "Carlo B. e Umberto D.". La figura di Carlo Battisti, glottologo, bibliotecario a Gorizia, verrà ricordata assieme alla sua indimenticabile interpretazione di uno dei capolavori del cinema neorealista, "Umberto D." di Vittorio De Sica.

La programmazione di GoriziaCinema - GoricaKinema inizierà invece il 5 ottobre con tre serate dedicate alla produzione italiana che introdurranno la manifestazione più riconoscibile del Kinoatelje, il Film Video Monitor, che quest'anno oltre alla produzione slovena intende valorizzare la frontiera, e Gorizia in particolare, come

luogo di scambio, di contatto, di monitoraggio e di intersezione di realtà diverse.

Per sottolineare questa nuova formula GoriziaCinema - GoricaKinema proporrà una prima visione con tre titoli: "Lacapagira" di Alessandro Piva, "Diciassette anni" di Zhang Yuan, premiato l'anno scorso a Venezia, "Due come noi, non dei migliori" di Stefano Grossi.

Nelle giornate del Film Video Monitor (dal 25 al 28 ottobre) verranno poi presentati altri due importanti film italiani: "Sangue vivo" di Edoardo Winspeare ed "Estate romana" di Matteo Garrone, presentato quest'anno a Venezia. Quindi la rassegna GoriziaCinema - GoricaKinema proseguirà con altri appuntamenti cinematografici di cartello.

Venerdì 6 ottobre la presentazione di un volume

Miti e leggende di Cividale

Una serata con i miti e le leggende cividalesi. È quanto hanno organizzato l'assessorato alla cultura del Comune di Cividale, l'editore Chiandetti e l'Istituto Tellini per venerdì 6 ottobre, alle 20.30, nel teatro Ristori.

L'occasione è data dalla presentazione dell'opera "Miti, fiabe e leggende del Friuli storico" e in particolare il suo terzo volume "Tiaris di Cividale e de Badi di Rosacis - Terre di Cividale e dell'Abbazia di Rosazzo".

Nel corso della serata saranno lette alcune fiabe dagli attori della compagnia Palcoscenico e ci sarà l'esibizione del coro Cai di Cividale.

Interverranno poi tra gli altri i curatori della pubblicazione Max De Pelca e Maurizio Puntin. Alla realizzazione del volume hanno collaborato anche Giovanni Maria Del Basso, Nino Flebus, Claudio Mattaloni e Galliano Zof. Tra gli illustratori figurano Darko Bevilacqua e Francesco Prestento.

Štiri narodne manjšine prikazuje svojo stvarnost

Nemci na Danskem, Valizani, Lužiški Srbi in Švedi na Finskem

Dalla "Stazione di Topolò" a Trieste E i "Tambours" suonano ancora



Una foto di Miroslav Janek

Pensavamo che non si sarebbe esaurita nei concerti di luglio alla Postaja l'esperienza dei ragazzi, guidati dal maestro Tom Hmeljak, che hanno frequentato il corso di percussioni metalliche promosso dalla Stazione di Topolò. E così è stato.

Domenica 24 ottobre "Les Tambours de Topolò" si sono esibiti infatti a Trieste nell'ambito della manifestazione "Apritiporta", un festival internazionale permanente per fare della città un punto di confronto e di ricerca per artisti provenienti da ogni parte del mondo.

Il tutto nei suggestivi spazi del Portovecchio di Trieste. "Les Tambours de Topolò" si sono esibiti più volte nel corso della kermesse di

domenica: durante l'inaugurazione, alle 16 e ancora due volte a partire dalle ore 20.

Intanto si sta valutando la possibilità di effettuare il corso di percussioni metalliche anche durante i mesi invernali a Liessa.

Ma la "Stazione di Topolò-Postaja Topolove" continua a farsi sentire anche attraverso le immagini. In questo caso sono quelle del regista praghese Miroslav Janek, già presentate in Benecia e a Trieste. La mostra fotografica "Topolò" e la proiezione del cortometraggio "Unseen" avverranno domenica 1° ottobre nella Casa del Marinetto-Piancada, a Palazzolo dello Stella, all'interno della manifestazione "Estât, aghis e storiis".

Slovenski raziskovalni institut je konec prejšnjega tedna organiziral celodnevni seminar o manjšinski problematiki, ki je potekal v prostorih Znanstveno raziskovalnega centra na Padricah pri Trstu (Area di ricerca).

Seminar, ki je dobil tudi prispevek Evropske skupnosti, je bil zanimiv predvsem zato, ker so udeleženci lahko dobili dovolj jasno sliko o tem, kako so organizirane stiri manjšine iz različnih evropskih držav. Svedsko manjšino na

žav, v katerih živijo, pa tudi o odnosu z matičnimi državami. V splošnem je poslušalec lahko odnesel vtis, da so omenjene manjšine večinoma povsem integrirane v večinsko družbo lastnih držav. Svoje jezikovne in kulturne značilnosti pa ohranjajo tudi s sistemom varstvenih in podpornih ukrepov, ki so pa v vsaki državi precej različni.

Tako je, recimo, značilno, da sta na Finskem finska in svedska povsem enakopravna jezika, tudi v glavnem mestu Helsinkih.

Seminar Slori ponudil zanimivo primerjalno informacijo o življenju štirih manjšin

Dejavnosti se financirajo z zasebnimi fondacijami, večino pa prispeva vlada. Nemci na Danskem imajo v javnem in zasebnem solstvu šteber svoje organiziranosti, glede financ pa veli-

ko prispeva matična Nemčija, ki med drugim krije tudi stroške za manjšinski tisk. Lužiški Srbi, ki živijo v nekdanji Vzhodni Nemčiji na meji s Poljsko in Češko, so kot literarni ustvarjalci izredno plodni, soočajo pa se z občutnim upadanjem vpisov v manjšinske šole. Valizani v Veliki Britaniji so spet povsem drugače organizirani in je njihov osrednji problem promocija lastnega jezika.

Skratka, seminar je bil vsekakor koristen, saj so si tudi prisotni predstavniki naše skupnosti v Italiji ustvarili primerjalno sliko o tem, kakšne so razlike v organiziranosti med našo manjšino in drugimi.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

30

Faustino Nazzi

Iuvan, uccel di bosco

Intanto l'inquisitore Asteo si fa sostituire dal commissario per l'Inquisizione di Udine, frate Francesco Como da Vicenza dell'ordine dei minori conventuali. Questi capisce al volo qual è il nocciolo della questione: Iuvan Codermaz ed emette contro di lui l'ennesima citazione «in forma». Che si tratti dell'ardore del neofita, oppure che così comporti lo stereotipo inquisitoriale, la solennità del decreto è in-

feriore solo al patos oratorio della sentenza finale. Lui è lì nel ruolo d'inquisitore per lottare contro l'eresia e per l'affare della fede

«che deve essere conservata e garantita e quando degli uomini perversi tentano in qualsiasi modo di umiliarla, noi con tutte le forze dobbiamo proteggerla e difenderla. Ci sono dunque alcuni uomini così schiavi del diavolo che, dimentichi della propria salvezza e abbandonata la

propria fede, sebbene l'abbiano ricevuta al fonte battesimale, cadono in molti e diversi errori sia dell'anima che del corpo, come sono caduti in particolare coloro che, accantonando la verità, così da nascondere e far fuggire nei giorni passati un certo chiamato Giovanni Boltari Codermatii, abitanti in Pregoree-Oborza».

Fa leggere l'ordine nella chiesa di Oborza da parte del cappellano di Castelmonte e quindi affigge-

re il decreto alla porta della stessa; coinvolge poi tutti coloro che ne avessero notizia a riferirlo al tribunale «et sciant cuncti timere censuras et comminationes premissas ne incidant in laqueos diaboli». Passati nove giorni dalla pubblicazione del decreto Iuvan e tutti coloro che non lo hanno denunciato «declaramus ex nunc eos incurrisse in poenas et censuras de quibus supra».

Iuvan, nonostante la poca fiducia di Martino, è un uomo intelligente, che sa quello che vuole ed è pure onesto. Esperimentata una volta per tutte la stramberia inquisitoriale riconquista quella libertà che gli altri volevano infliggergli come bando. Davvero la povertà (la fede!) rende liberi.

La tortura

Il 26 di giugno il tribunale inquisitoriale si raccoglie in tutta la sua solennità e pregnanza: il provveditore Andrea Bragadino, l'inquisitore Francesco Como, il commissario Niccolò Riccio, il canonista Giacomo Savio, i dottori Michele Nicoletti e Giovanni Battista De Rossis, il vicario pretorio Alessandro Pacello.

Il canonista Savio propone: «Martinum predicatum torquendum fore super omnibus inditiis excepta imputatione circa iecoris de qua habeatur per convicto, bene tamen super intentione, et tormenta esse debere non levia, nec acria, sed mediocria»(46)

(46)«La tortura era contraria alla consuetudine ecclesiale ed

anche ai barbari. Appare la prima volta nel 1223 nel Codice Veronese. Innocenzo IV l'approva nel 1252; però la potevano applicare solo i secolari con esclusione degli inquisitori. È Alessandro IV che invece autorizzò gli inquisitori nel 1256 ad assolvere da ogni irregolarità nell'esercizio delle loro funzioni, col sottinteso cioè che potessero ricorrere all'applicazione della tortura. Clemente V nel 1306 tentò di bloccare gli abusi della tortura, ma con poco successo. Le Leggi Clementine, pubblicate nel 1317 sotto Giovanni XXII, dicevano che non si poteva applicare la tortura senza il consenso del vescovo, consultabile però entro gli 8 giorni. Ma tutto fu inutile. Nel 1500 le norme limitative erano del tutto cadute in disuso. Ogni confessione ottenuta sotto tortura doveva essere riconfermata dopo; se l'accusato ritrattava di solito veniva accusato di spregiuro e recidività. Insomma nessuno di coloro che il giudice desiderava condannare era in grado di sfuggirgli» (H. Lea, op. cit. p.223 ss.)

Pred začetkom razprave o zaščitnem zakonu

V Senatu boljši pogoji za večino

s prve strani

Ali je znano, kdo bo poročevalec o zaščitnem zakonu v ustavni komisiji?

"Ko je sel parlament na poletni premor, o tem se ni bilo nič odločenega. Največ možnosti je imel senator Besostri, bili pa so tudi drugi glasovi".

Ali ne bi bilo logično, da je poročevalec slovenski senator?

"Glede tega je treba pojasniti pravila. Ko je bil zakon v zbornici, so časopisi rekli, kako to, da ni nihče od Slovencev nastopil in pozdravil zakon. Treba je vedeti, da jaz kot senator nimam pravice govoriti v poslanski zbornici. Tako tudi ne morem govoriti ne v juridični ne v solski senatni komisiji, kjer nisem član. Lahko pa naredim to: če vidim, da je v komisiji premalo ljudi, da bi lahko glasovali (potrebnih je 13 na 25 glasov), lahko grem na sejo kot nadomestni član. To pa bom v primeru potrebe vsekakor naredil".

Sklepčnost komisij je hud problem, to smo videli tudi ob razpravi v poslanski zbornici.



Senator in evropski poslanec Mitja Volčič

"Treba je pazljivo gledati na to, da imajo komisije sklepčnost in da ima 'večina' večino, kar je vse prej kot enostavno. Paziti je treba tudi na to, da kdo ne bi predlagal kakšen izboljševalni predlog".

Ampak glede tega je v manjšini doseženo soglasje in ne bo novih predlogov.

Besedilo mora biti v senatu nespremenjeno, točno tako kot je bilo odobreno v poslanski zbornici. Večina ljudi morda misli, da je bil zakon že sprejet ali pa si misli, zakaj ga ne bi izboljšali v senatu. To bi pomenilo po vsej verjetnosti zapraviti priložnost, da se zakon sprejme do izteka mandatne dobe".

Leva sredina je v senatu močnejša. Smo torej lahko večji optimisti?

"Lahko računamo na to, če bo med strankami disciplina. Večina leve sredine obstaja, je pa jasno da niso vse stranke tega okvira enako navdušene za ta zakon".

Izgleda da so se razha-

janja v levi sredini, ki smo jim bili priča pred poletjem, nekoliko umirila.

"Umirila so se do neke mere. Glavna debata je sedaj o tem, kdo bo kandidat za volilni spopad z Berlusconiem. Druga stvar je volilni zakon in tretja, ki bo začela zelo grozeče vseti nad delom obeh vej parlamenta, je finančni zakon".

Ker ste že omenili razpravo o bodočem kandidatu za premierja, bo torej Rutelli?

"Pravilno je, da se določi kandidata precej pred volitvami, drugače ostaja odprt en element potencialnega razdora. Amato se je sicer že izrekel. Drugače pa, če bi šlo samo za strokovno znanje, bi izbral Amata, če pa gledamo na to, kdo lahko zbere več glasov v konfrontaciji z Berlusconiem, je to verjetno Rutelli. Predsednik Mao Zedong je nekoč rekel: Ne zanima me barva macke, samo da žre miši". (D. U.)



Vsiljiva cerkvena prisotnost

Spoštujem župnike. Ne vidim v vsakem verniku klerikalca, vendar, kar je preveč, je preveč. Že nekaj mesecev me namreč pričinja motiti nekam vsiljiva prisotnost cerkvenih dostojanstvenikov po televiziji, v časopisih, v javnem življenju, v politiki, skratka, povsod. Razumem, da je Vatikan izkoristil sveto leto za lastno promocijo. Konec koncev so podatki jasni: vedno manj je ljudi v cerkvah, vedno manj vernikov spoštuje enciklike in zakone o družini, o prekinitvi nosečnosti in o kontracepciji. Ni pa nujno, da politiki in novinarji divjajo za črnimi krili kot ose za sladkorjem. Seveda se jih niti kardinali pretirano ne otepajo. Prizori pa so včasih groteskni, drugič smešni.

Na Berlusconijevih televizijah vrtijo Velikega brata, ki pomeni smrt vsake transcendence in inteligence. Ogledal sem si nekaj oddaj in se trudil razumeti, kaj je v njih zanimivega. Privlači lahko samo to, da brenkajo na strune nagona, naj gledamo skozi ključavnico špotikljive stvari. Veliki brat ni Bog, številne druge Berlusconijeve oddaje pa so prav tako nasprotje božjega nauka in če ugiham, kdo bo prej v nebesih, Berlusconi ali jaz, vem, da bom to jaz. In vendar se zadnje čase Vitez kaže kot bogabojec človek, ki bi brez dolžnosti, ki mu jih nalagata status milijarderja in politika, izbral samostan in kontemplacijo. Prav tako je postal svet Bossi. Do včeraj se je zaganjal proti klerikalcem in farje, danes

pa je dvignil ščit v obrambo svetosti družine. Severna liga je zagrabila za križ, kar je zadnja mutacija ene izmed najbolj norih strank na svetu. Spominjam se, kako so komentatorji razpravljali o napadih Bossija na cerkev sredi bogaboječega Veneta. Zedinili so se, da nove bogataše zanimajo bolj igralnice in bordeli kot svetišča, pa se ti Bossi pokristjani...

Za talarjem letajo tudi laiki. Sveto leto je rimskemu županu Rutelliju omogočilo mnogo skupinskih slik s kardinali, kar je bila paša za televizijo in časopise. To je tudi dobra odskočna deska za mesto premiera: prisotnost kardinalov nikoli ne škoduje. Zato se z njimi družijo tudi znani italijanski novinar Gad Lerner, ki ima izvorno laično poreklo. Odkar je direktor novinarskih oddaj Rai, se posveča svetemu. Tako vodi oddaje o papežu Janezu XXIII in okroglice mize s kardinalom Ratzingerjem. Cerkevni možje pa so vseskozi po televiziji, kar velja tudi za časopise. Čeprav nekateri levicariji prepričano trdijo, da so v svetu katoliška cerkev, papež in kardinali edini, ki se v svetu zanimajo za velike in usodne probleme, mislim, da ni tako. Biffijev boj proti muslimanom in Saracenom ni transcendentalen. Imenovanje papeža Pija IX za blažnega je bil kompromis za posvečenje Janeza XXIII, ki očitno se moti. Ob mnogih nenavdušujočih izjavah je Pij IX razglasil dogmo o papeževi nezmotljivosti, za kar je težko

najti osnove v svetih knjigah. Kristus je Petru napovedal, da bo gresil in ne da bo nezmotljiv...

Ker se tudi v Sloveniji cerkev krepko vmešuje v politiko in se bori za gozdove, bi predvsem laike opozoril, naj pomislijo, preden se nad nečem navdušijo. Vera je resna stvar. Tudi cerkev je resna stvar, vendar se ni varno meriti z ustanovo, ki je preživela toliko vekov. Ostanimo pri svojem: branimo laično državo, imejmo spoštovanje do vseh vernikov, vendar ločujemo politiko in javno stvar od svetih opravil. Končno ne dajmo vtisa, da je katoliška cerkev edina nosilka resnice. Kdor veruje, ima vso pravico, da veruje, vendar ni hujšega od tistega, ki v javnosti kleči, na skritem pa prešušuje in vihti nož: ta je klerikalec. Laiki imamo pravico, da se upiramo klerikalizmu, posebno takrat, ko postaja vsiljiv.

In visita da Haider

Su invito del presidente del Consiglio regionale della Carinzia, l'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia si recherà a Klagenfurt, il giorno 29 settembre per una visita ufficiale. Bruna Zorzini Spetich, consigliera regionale del Partito dei comunisti italiani e membro dell'Ufficio di presidenza, ha dichiarato di non voler partecipare all'incontro perchè non offre le dovute garanzie che possa essere immune da strumentalizzazioni, cui il governatore Jorg Haider è abituato, come dimostra anche la recente sortita a Opicina.

Viabilità di confine prioritaria

La viabilità transfrontaliera, sulla direttrice che collega Nimis - Taipana - Ponte Vittorio - Bergogna - Staro Selo, rappresenta una priorità nei programmi di cooperazione transfrontaliera. Questa è una delle condizioni per favorire lo sviluppo economico e turistico dell'area. È quanto sostengono gli amministratori di Taipana, Nimis, Lusevera, Attimis, Faedis, Tarcento e Caporetto, i cui sindaci, assieme al presidente della Comunità montana delle valli del Torre Elio Berra ed il prefetto di Tolmino Zdravko Likar, hanno sottoscritto nelle scorse settimane una lettera di intenti, finalizzata alla richiesta di interventi dell'Interreg III e del Phare per la parte slovena.

Prejeli smo v objavo

Zdravljica na proslavi

Zapeli smo jo ob koncu prireditve, pojasnjujejo zamejski skavti

V zvezi s "Pismom iz Rima" Stojana Speticha, objavljenem dne 24. septembra 2000 smo prejeli sledeče pismo:

Spoštovani gospod Stojan Spetich!

V zvezi z Vašim komentarjem o proslavi bazo-viskih junakov 10. septembra bi Vas rad v imenu Slovenske zamejske skavtske organizacije Trst opozoril na sledeče netočnosti, ki izhajajo iz vašega članka o petju skavtov ob koncu prireditve:

1) skavti niso peli Zdravljice med petjem Vstajenje Primorske, kot Vi trdi-

te, ampak potem ko se je ta zaključila, ker se jim je zdelo čisto naravno, da v program take slovesnosti spada tudi Zdravljica;

2) zato ni bilo v skavtskem petju nič demonstrativnega, ampak konstruktivni pristop k dvodnevni slavi na bazovski gmajni, pri katerem so tudi sami aktivno sodelovali;

3) ni nam jasno, zakaj gledate na petje Zdravljice kot na nekaj negativnega, toliko bolj ko pride sproščeno na dan iz desetih mladih grl ob koncu lepe slovesnosti, kar so mnogi prisotni, z razliko od Vas,

cenili;

4) mislim, da niso bazo-viski junaki padli, zato da bi se sedemdeset let cemerili za njimi, ampak zato, da bi lahko mladi rodovi vedro in samozavestno stopali v prihodnost. Vedrino in samozavest, ki sta prisotni v celotni Zdravljici in ne le v tisti kitici, ki so jo "uradno uzakonili" v Ljubljani kot himno. Če smo jo petdeset let sproščeno peli tako, jo bomo se naprej!

Lep pozdrav.

Načelnik Slovenske zamejske skavtske organizacije - Trst

Mitja Ozbic

Gemellati i musei di Caporetto e del Passo Stelvio

segue dalla prima

Il Museo Donegani al Passo dello Stelvio ed il Museo di Caporetto rappresentano gli estremi dell'arco naturale del fronte italo-austriaco durante la prima guerra mondiale. Qui è stato tracciato il "Sentiero della pace". Con il gemellaggio tra le due realtà museali si crea un naturale collegamento tra lombardi, sudtirolesi, friulani e sloveni che 90 anni fa si sono trovati su fronti opposti, ma oggi guardano tutti alla comune casa europea. La manifestazione ufficiale del gemellaggio, alla quale prende-

ranno parte anche rappresentanze dell'esercito sloveno e svizzero, oltre che italiano, avrà luogo sabato prossimo, 30 settembre al Museo Donegani. Nell'occasione verrà reso omaggio ai caduti davanti al monumento italiano ed austriaco, mentre nella mattinata di domenica la delegazione di Caporetto visiterà fortezza di Forcola a 2668 m. In breve inoltre il Museo di Caporetto ospiterà una mostra allestita con il materiale e la collaborazione del museo dello Stelvio. Il dialogo diventa sempre più fitto.

Agnodice an Pietro petdeset liet kupe

V saboto 30. setemberja, bo petdeset liet, ki Agnodice Iussa - Ivanova iz Petjaga an Pietro Serafini - Lahove družine, le iz tele vasi, sta mož an žena.

Agnodice an Pietro živa v Belgiji že vic ku stierdeset liet.

Za telo veselo parloznost jim zeli vse narbuojse klan Tuan - Mauro - Iussa.

Sabato 30 settembre Agnodice Iussa - Ivanova Pietro Serafini - della casa Ivano-

va, tutti e due di Ponteco, festeggeranno cinquant'anni di matrimonio, le nozze d'oro! Agnodice e Pietro vivono da oltre quarant'anni in Belgio, ma qui a casa c'è ancora tanta gente che li pensa e vuole loro bene. Per questa bella ricorrenza fanno loro con tanto amore tanti auguri il clan Tuan - Mauro - Iussa.



Rojstni dan v Vukuovi družin v Sevc

Mattia an Pietro pru lepuo rasejo



Ce puodeta gledat otroke, ki so v dvojezični suoli v Špietre usafata tudi Mattia, ki je te veliki na teli fotografiji.

Tudi on hode že v azilu, saj glih jutre, 29. setemberja dopune tri lieta. "Ze" pravejo tisti, ki so ga vidli se rodit. Ki reč pa od te malega, njega bratraca Pietra, ki v saboto 23. setemberja je pa že dopunu sedam miescu?! Mattia an Pietro lepuo rasejo, an tuole za veseje njih mame, ki je Daniela Primosig iz Lies, an tata, ki je pa Gi-

anni Trusgnach - Vukuove družine iz Seuca, kjer mlada družina živi. Mattia an Pietro sta pravo veseje za vso njih družino, pa tudi za vse tiste, ki jih poznajo. Za rojstni dan od Mattia mu napravejo sladko torto, an sevieda, na bojo manjkali šenki.

Mama, tata, noni Marta, Lucia an Romeo, strici, tetè, kuzini an vsi, ki ga poznajo, tudi mi, mu zelmo vse dobre. Vse dobre tudi bratracu Pietru, de bi se le napri takuo dobro ruinu an lepuo rasu.

Naši noviči po sviete: Joel an Katty Predan

Njega tata an mama sta iz Gorenjega Barda an z Lies

Kak tiedan od tegà Adele Drečnova iz Lombaja, žena našega nepozabnega Doričja, se je pejala v Belgijo. Sla je na očet nje navuoda. Seda, ki se je varnila damu, nam je parnesla fotografijo mladega para noviču.

Sta Joel Predan an Katty Mineo. Oženila sta se 9. setemberja v Morlanwelz, kraj, kjer noviča je živiela.

Joel je "naš", saj njega tata je Ernesto Predan - Stefanu iz Gorenjega Barda, mama je pa Maria Felettig - Trebezanova dol mez Kastela (Liesa). Ernesto an Maria že odkar sta se oženila, an je zaries puno liet!, živa v Belgiji, v kraju Tamines. Imiela sta tri puobe: Romeo, Marco an Joel. Vse tri sta lepuo navadla guorit po sloviensko an po italijansko, pru takuo ljubiti Benečijo, nje ljudi an navede.

Tudi Katty je tle z Italije an tudi nje družina je sla živet v Belgijo zavojo diela. Mlademu paru noviču



zelmo vse narbuojse v njih živiljenju.

Il 9 settembre 2000 sarà una data che Joel Predan e Katty Mineo ricorderanno per sempre, infatti quel giorno si sono sposati.

Joel Predan è figlio di nostri emigranti: il papà è Ernesto Predan - Stefanu di Brida superiore, la mamma è Maria Felettig - Trebezanova di Liessa.

Katty è figlia di emi-

granti italiani, che dalla Sicilia si sono trasferiti in Belgio in cerca di fortuna, come tanta nostra gente.

A Joel ed a Katty gli auguri di una vita serena.

La zia Adele ringrazia e saluta tutti i parenti ed amici del Belgio che sono stati tanto carini con lei, in modo particolare la mamma ed il papà di Katty, lo zio Angelo e la zia, che spera di rivedere ancora.



- Lieta an lieta - je zaupno poviedala 'na parjateljca ti drugi - ist an muoj mož sma bla ries vesela: on nie piu, nie hodu igrat na karte, nie lietu za drugim ženskam...

- An potlè, ka' se je zgodilo? - je vprašala ta druga.

- Potlè so ga pustil voz paražona!

Dvie mlade an lepe gospe sta se poguarjale:

- Sem brala par kajsnim kraj, de na zenska ima venč grivanje, rimorš, runat roge možu, ku ubit kajsnega!

- Oh, ti ne viem, ki poviedat, ker nisem nikdar ubila obednega!

Dvie čeece sta ble sle na Burnjak v Tarbi an kupe vsaka an skartoč kostanja. Adna ga je subit sniedla, ta druga ga je ložla tu gajufo od bargesk za ga sniest potlè dol doma. Pa sevieda, kostanj je biu takuo gorak, de ji je začeu žgat gajufo od bargesk an voz nje se j' začelo čarno kadit! Dva mladenca sta hodila zad za njim an adan je jau te druge-mu:

- Ist sem jih videu vsake sort tu mojim živiljenju an zlo gorke... pa adno, de je kadila se nikdar!

An bogat kimet je umieru na pastieji, pa je imeu še tarkaj glasu za reč njega mladi zeni:

- Mi se huduo zdi, draga moja, te zapustit! Ki rata s tabo, kadar me na bo vic?

- Oh, na badi - je odguorila žena - ti začni umieruvat antadà se bo videlo!

Tu duorne od manikomja an miedih je zagledu adnega te namumnega, ki je sede pod adnim drevjem.

- Ki dielaš tle? - je vprašu miedih.

- Jem figo! - je hitro odguoril mož.

- Kuo ješ figo, če teli drev je 'na hruška?!

- Moma mama mi je parnesla fige an jih jem, kjer čem!



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato. **TARCENTO** centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, L. 170 milioni. **CIVIDALE** loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage. **CIVIDALE** zona centrale, trifamiliare in ultimazione, mansarda bicamere, garage e posto auto, pagamento dilazionato. **CIVIDALE** zona centrale, spazioso bicamere termoa autonomo in ottime condizioni. **CIVIDALE** Centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere sopralcato, possibilità garage. **TOGLIANO** (Torreano) in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni. **PREMARIACCO** ampia villa con 2.000 mq. giardino, ottime finiture. Trattative riservate in ufficio. **TORREANO** villetta su due piani con ampio scoperto. **S. LEONARDO** terreno edificabile di circa 600 mq., buona posizione, L. 30 milioni. **CIVIDALE** Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature. **CIVIDALE** Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate. **CIVIDALESE** lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature. **CIVIDALE** cedesi aviatissimo bar-café, trattative riservate. **PREPOTTO** (Castelmonte), casa riattata su due piani con ampio scoperto. **CORMONS** zona residenziale, recente villa indipendente. **CORMONS** zona centrale, recente ampio bicamere termoa autonomo. **CORMONS** centralissimo nuovo bicamere ampia metratura con garage. **CIVIDALE** cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate. **CIVIDALE** Centro storico, casa ristrutturata su tre piani con garage.

PROPOSTE IN AFFITTO:

S. GIOVANNI AL NAT. villa completamente arredata con ottime finiture; affitto impegnativo. **CIVIDALE** centro nuovi negozi e uffici di varie superfici. **CORMONS** zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli Orientali e Collio.

Od 17. do 21. otuberja na podutanskem kamunu

Še bencina dobar kup

Miesca otuberja arzspartjo tisto bencino buj dobar kup, ki je ostala. Do nje imajo pravico kamuni Dreka, Garmak, Sriednje, Svet Lienart, Prapotno, Sa-uodnja, Podboniesac an se Chiusaforte, Naborjet/Ovča vas, Rezija, Bardo, Tipana.

Za kar se tiče kamune Dreka, Garmak, Sriednje, Svet Lienart, Prapotno, Sa-uodnja an Podboniesac, bojo spet punli tešero (tisto plavo) od torka 17. do sabote 21. otuberja na sedežu podutanskega kamuna, v

Gorenji Miersi.

Ce v telem cajtu sta menjal makino an niesta se storli napisat novo targo na tešero, bota muorli iti v Vidan, na Tergovinsko zbornico - Camera di commercio, ufficio carburanti agevolati, od 23. otuberja do 10. novemberja.

Za vse druge novice, pokličita Urad carburanti agevolati (tel. 0432/273256 - 537), al pa moreta iti rauno dol. Urad je v Ulici, via Morpurgo 4 - 2. nadstropje (piano).

Lepo dielo, ki ga je naredu Davide Dortih iz Kosce za Mojo vas

Ankrat njega dni, kar so vse pardielal doma

Ankrat njega dni, kar za preživiet so muorli vse pardielat ta doma, nie bluo moč drugač ku zavihniti vsi rokave an šfrutat vse, kar zemjā je moglā dat; takuo vse družine so redile žvino (krave, junce, konjē, uče, praseta, ocje, race, zajce, kakuoša, dindjote, cibeta, peteline...) an vsak konac od sveta je biu pardielan (host za darvā; sanožeta za pašo, senuo an travō; njive za kompier, ušenico, jejdo, arz, jičmen, sierak; varti so bli lepuo gledani; venjike an sadje pa pošteno okliešeni). So bli taki cajti, de

judje so storlī ratat njivo, an kjer je bla velika griva: dost so predielal za zidat stuotke ziduovu za police narest!

Od otuberja do dičembe-
rja so riezal zemjō, pozime
so znesli gnuoj na harbatu
al pa z vlako, v puomlad so
skopal an vsejal an potlē...
so se pa troštal an Bogū tu
ruoke dal z molitviyo, za de
kar pride cajt pobrat, kar se
je pardielalo, bo zadost za
veredit družino an žvino an
za fundjar plačat.

Nič nie bluo varženo,
vse se je moglō venucat:
pozime so listje pograbi an

damu spejal za stejo, v po-
mlad so trebil sanožeta, za
de potlē trava bo čista; od
ušenice an od jičmena je
ostala slama, ki so jo nucz
za škuope (za strieho od
seniku... an od kake hiše)
an vičkrat so runal z njo
tud' riezanje s travo; s pa-
ludjan od sierka so pa lepē
žakje za pastiejo napravjal
(kake diela so miele žene
za stuort rahlo spat sojo
družino an na pomlad so
vse žakje odparle an z vi-
lan so pretresle: kar se je
umelo, so vargle, kar je
bluo dobrō, so pa oprale,
posušile an nazaj položile

tu žaki.) Poštudierimo, de
še paludje je mielo veliko
vriednost! Tele reci san na-
pisu za stuort zastopit, de
brez zemjē se nie moglō ži-
viet.

Vsaka družina je imiela
nje kosē an vsak kos je
imeu ime an je biu "zmie-
rjen" od dost sanosieku je
korlo za ga posiec tu an
dan. Takuo se zastope, de
tle par nas judje nieso miel
potriebo itl gledat do na
katašto, kje je biu kos an
dost je biu velik.

An sanosek je bla miera,
za dost je imeu an mož po-
sieč tu an dan, tuole je bluo
štieto od zad za kuo je bla
velika trava, kuo se je rada
riezala an v kerin prestoru
je bla. Ta po dolinah, po
navad, kjer je bluo umarno,
je bla velika trava, ki se je
rada pustila siec. Go po bu-
lah, kjer rata buj majhana
an takuo tardā, de če si jo
parjeu tu ruoke za jo utar-
gat, te je an uriezala, so jo
klical ostrica, zak se nie ra-
da riezala, osebno če je
bluo že pozno v liete an je
bla posušena na konac od
sonca an se je rusiela, ku
de bi jo ble kozē uscale.
Ostrice je bluo takuo te-
zkuo za siec, de so pravli,
de "gu sobe skače"!

Za siec travo, po navad,
al so hodil "na vračilo", kar
so se pomal adan družemu,
al pa so jo dajal dielucan za
an čeriez, an tuole se je gu-
orilo, de so jo diel "na kor-
danco".

(1-gre napri)
Davide Tomasetig

V dvojezični vartac v Spietar hodi 71 otuok, te najmlajših je 25

Parve dni šuole an za te male



Parve dni setemberja, parve dni šuole an za te male, ki hodijo v dvojezični vartac v Spietar. Se dobro, de je še toplo an sončno vreme, takuo, de se lahko norčinajo na odpartem, na igrišču od šuole

Kotić za dan liwči jazek ta-lētē - 12

Matej Sekli



Strumental to jē dan kazo,
ka an stuji kōj ta-za prepo-
zicjuni. To so prepozicjuni *ziz*; *prid*,
za, *nad*, *pod*, *mi*. *Ziz* prepozicjuno *ziz* rišpundawamō na
baranjē *ziz* kirin (človēkon)? alibōj na baranjē *ziz* kiro
račjo?. *Ziz* prepozicjuni *prid*, *za*, *nad*, *pod*, *mi* rumunimō
od mēsta anu rišpundawamō na baranjē *kē*?. Isi vijāč
čēmō rumunet, da kaku te mōške, te žēnske anu te sridnje
biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w strumentalu singlarja.

Ziz kirin (človēkon) an rumunī? – *An rumunī ziz*
Gwanon - ziz Tino.

Ziz kiro račjo an ji kroh? – *An ji kroh ziz siron - ziz*
marmelato, ziz stārdjo - ziz mlikon.

1. *Te mōške biside tu-w strumentalu singlarja*
To jē Gwānō → Ziz kirin (človēkon) an rumunī? –
An rumunī ziz Gwanon.

To jē sērō. → Ziz kiro račjo an ji kroh? – *An ji kroh*
ziz siron.

Te mōške biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-
ø)(*Gwānō, sērō*) ni se rivawajo tu-w strumentalu singo-
larja na -on (*ziz Gwanon, ziz siron*).

2. *Te žēnske biside tu-w strumentalu singlarja*
To jē Tina. → Ziz kirin (človēkon) an rumunī? – *An*
rumunī ziz Tino.

To jē marmelata, stārdjo. → Ziz kiro račjo an ji k-
roh? – *An ji kroh ziz marmelato, ziz stārdjo.*

Te žēnske biside na -a (*Tina, marmelata*) ni majo tu-w
strumentalu singlarja ta-na kunce na -o (*ziz Tino, ziz mar-*
melato). Te žēnske biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-
ø) (*stārdjo*) ni se rivawajo tu-w strumentalu največ na -jo
(*ziz stārdjo*).

3. *Te sridnje biside tu-w strumentalu singlarja*
To jē mliku, jajcē. → Ziz kiro račjo an ji kroh? – *An*
ji kroh ziz mlikon, ziz jajcon.

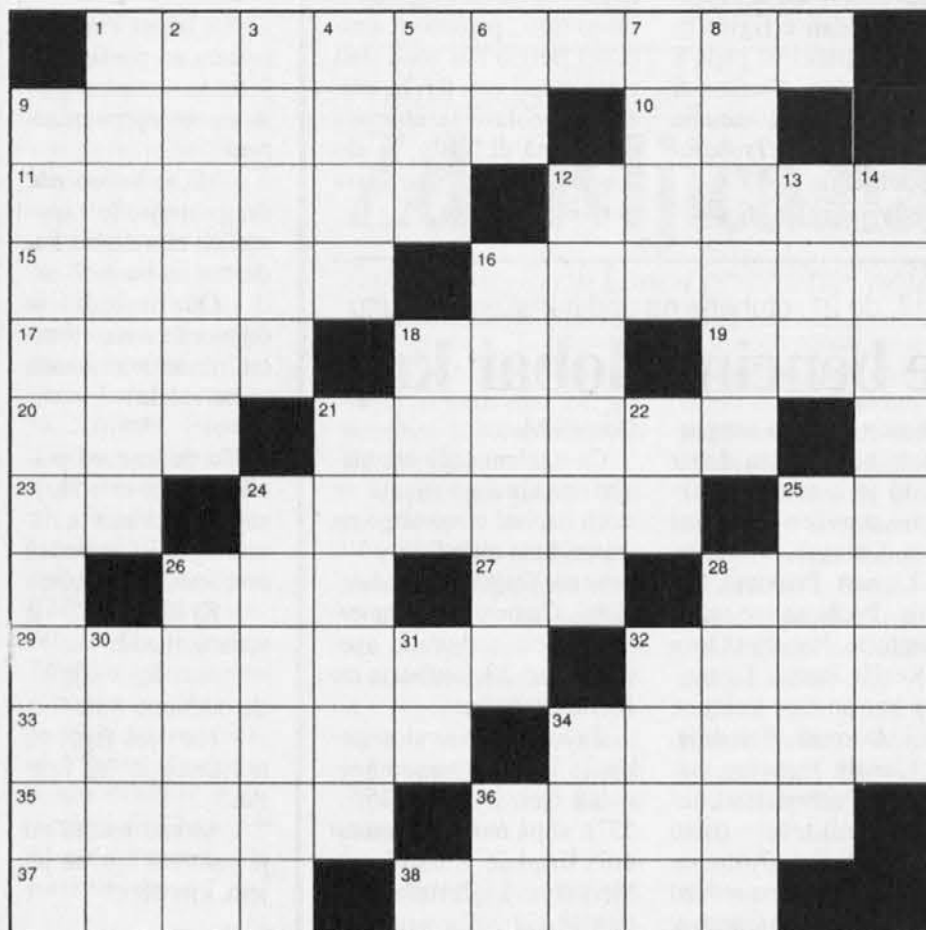
Te sridnje biside na -u anu na -ē (*mliku, jajcē*) ni majo
tu-w strumentalu singlarja ta-na kunce -on (*ziz mlikon, ziz*
jajcon).

Isi vijāč somō poznali **strumental**. Somō vīdali, da
kaku te mōške, te žēnske anu te sridnje biside ni se ri-
vawajo, ko ni so tu-w strumentalu singlarja. Te **mōške**
biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-ø) (*Gwānō, sērō*) ni
se rivawajo na -on (*ziz Gwanon, ziz siron*). Te **žēnske bisi-**
de na -a (*Tina, marmelata*) ni majo ta-na kunce -o (*ziz*
Tino, ziz marmelato). Te žēnske biside čēnce nine vokale
ta-na kunce (-ø) (*stārdjo*) ni se rivawajo največ na -jo (*ziz*
stārdjo). Te **sridnje biside** na -u anu na -ē (*mliku, jajcē*) ni
majo ta-na kunce -on (*ziz mlikon, ziz jajcon*).

Za paračāt isō somō doparali librine, ka an jē je napisal
profasōr Han Steenwijk.

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

1. Rečanski kamun, Podutana.
9. Dirit, giusticia.
10. Pu zupe.
11. Dajat za jest, alevat.
12. V tistem hotelu v Ljubljani je tudi kazinō.
15. Izdan v Italiji.
16. Vjačeslav Ivanovič, ruski pesnik.
17. Konac kamaleonta.
18. Takuo kličejo jajca v Tarstu.
19. Pu pijače.
20. Bosna, Jugoslavija, Italija.
21. Starna pot na sredi vasi.
23. Vince beneško... pimoga.
24. Ima nje ime partizanska bolnica v Cerknem.
25. Latinski "in".
26. Virus je zgubu glavo an rep!
27. V Kanada... se je izgubila Nada.
28. Organizzazione Nazioni Unite.
29. V znani pesmi je bla Torricelli da Forlī.
32. Ime od argentinskega nogometaža Sivori.
33. Slovenski preimak... ki ima po česnaku!
34. Keka v Kobaride.
35. Fa "effetto"... v Ljubljani.
36. Takuo kličejo Italijani liepo mesto na morju Slovenije.
37. Italijanski palček.
38. Hci od Nicole Petrovič, ki je oženila majhnega italijanskega kraja.

Vertikal Navpično

1. Kamun od Oblice an Tarbja.
2. Adeštrat.
3. Znana an liepa argentinska žena.
4. Josip Broz.
5. Prebivalci... par zadnjim.
6. Eva in Adamo (začetnice).
7. Vas blizu Spietra znana za nje mlekarinco.
8. Vas podboneskega kamuna znana za brieskve.
9. Tajšan je otrok, kar mu prelozijo panoline.
12. Zena... od praset.
13. Začne kar genja dan.
14. Ouverture... v Cankarjevem domu.
16. Ivana po slovensko.
18. Sola brez začetka.
21. Takuo začne... jokat prase, kar ga ubijajo.
22. Mama je... zgubila začetek.
24. Pieje an gode kupe z Guidacam.
25. Kompanjano, glih takuo.
26. Pilsen je... zgubila začetek.
28. Tist, ki varže na tla te družega.
30. Za tisto kopo igrajo tudi Udinese in Nova Gorica.
31. Kriket... na sredi.
32. Takuo okoran, de je zgubu... glavo.
34. Sistema monetario europeo.
36. Začetek ulice.



Slovenski sport v Italiji
Lo sport sloveno in Italia
Slovene sport in Italy

Urednik - A cura di
Supervised by:
Branko Lakovič

Pod pokroviteljstvom ZS-DI
Col contributo dell'U.A.S.S.I.
Provided by ZS-DI



Zamejski šport na internetu

Pred enim letom se je začela na pobudo športnega novinarja Primorskega dnevnika Branka Lakoviča uresničevati internetna stran slovenskega športa v Italiji. Danes je to gotovo najbolj bogat naslov med vsemi slovenskimi organizacijami, ki so se odločile za informacijo po internetu.

Po enem letu zahtevnega dela

je na spletni strani www.slo-sport.org že preko 500 strani formata A4 z najrazličnejšimi in vsekakor zelo izčrpni informacijami o slovenskem športu v Italiji. Na razpolago so v slovenskem in italijanskem jeziku, v načrtu pa je tudi prevod v angleščino.

Kdor bo "obiskal" omenjeni naslov na internetu, bo o sloven-

skem športu v Italiji najprej dobil jasno sliko, kako je strukturiran, skozi več povezav (linkov) pa bo lahko izvedel še mnogo več, naprimer o našem športu v medijih, o nagradnih, o športnih panogah in tako dalje.

Stran se še vedno izpopolnjuje in vsekakor bi se lahko po njej zvedela marsikatera organizacija.

La squadra di Ivano Martinig si riprende dalla sconfitta interna vincendo sull'Ancona a Udine

Una Valnatisone bella di fuori

I gol portano la firma di Brandolin e Domenis - Domenica prossima il "battesimo" per Audace e Savognese Amichevole positiva per i Giovanissimi mentre gli Esordienti hanno avuto un doppio confronto con l'Union 91

In Prima categoria la Valnatisone è tornata con tre punti dalla trasferta di Udine contro l'Ancona. Gli azzurri, dopo avere contenuto nei primi venti minuti di gara gli attacchi dei padroni di casa, hanno colpito due volte con le reti messe a segno da Danilo Brandolin verso la fine del primo tempo e da Marco Domenis all'inizio di ripresa. Nelle file valligiane, guidate da Ivano Martinig, da segnalare i rientri positivi di Cristian Mulloni e Stefano Rossi. Il prossimo impegno della Valnatisone sarà contro l'Unione Nogaredo, tra le mura di casa.



Marco Domenis, autore del secondo gol della Valnatisone

Gli avversari hanno guadagnato, finora, solo un punto in classifica, guidata a punteggio pieno da Lumignacco e Maranese.

Domenica 1° ottobre ci sarà il "battesimo" in campionato delle due formazioni valligiane che militano nel girone B di Terza categoria. Alle 15.30 l'Audace scenderà in trasferta sul campo udinese del Chiavris. Sempre alla stessa ora la Savognese ospiterà i Fortissimi.

Per la risorta formazione azzurra del presidente Claudio Duriavig, il lancio di alcuni giovani di buone speranze rappresenta una scommessa, mentre per i gialloblu di Fedele Cantoni le ambizioni sono totalmente diverse: giocare la promozione, magari passando attraverso i play-off.

Gli Juniores della Valnatisone, guidati dal tecnico Giancarlo Armellini, inizieranno il campionato sabato 7 ottobre alle 15 a S. Pietro al Natissone ospitando il Centro Sedia.

Domenica a Medeazza, alle 10.30 contro il Centro Sedia di S. Giovanni al Natissone, ci sarà l'attesa prima uscita della giovanissima squadra degli Allievi della Valnatisone allenati da Luciano Bellida.

Si è conclusa la serie delle amichevoli della squadra Giovanissimi della Valnatisone allenati da Renzo Chiarandini, che hanno giocato sabato ad

Orzano ospiti del Moimacco. La Valnatisone è scesa in campo con Sessa, Cendou, Lorenzo Clinaz, Berdussin, Marcuzzi (Francesco Chiabai), Dus (Busolini), Beuzer, Claudio Dorbolò, Crisetig, Iuretig e Alessandro Valentino. Erano indisponibili Gabriele Dorbolò e Samuele Alessandro. Buona partenza dei valligiani che sbloccavano il risultato al 4' con Francesco Cendou lanciato da Crisetig. Gli azzurri prendevano il largo con altre tre reti messe a segno da Crisetig (al 15'), da Valentino Alessandro (al 20') e da Mattia Iuretig (al 22').

Nella ripresa due clamorose occasioni venivano sprecate da Valentino Alessandro. Quindi i padroni di casa colpivano una traversa e riuscivano a siglare il gol della bandie-

Questo "piccolo" calcio che costa sempre di più

Tra meno di due settimane tutte le nostre squadre di calcio avranno iniziato il loro campionato di appartenenza, dalle società dilettantistiche e giovanili della FIGC a quelle amatoriali e del calcio a cinque del Friuli collinare.

Un'attività sportiva, questa, molto importante e seguita, che tiene occupati per oltre dieci mesi alcune centinaia di

cercano di dare il meglio per ottenere qualche soddisfazione personale.

Magari facendo bella figura, ottenendo qualche vittoria giocando per divertirsi e divertire e così gratificare gli ormai pochi dirigenti che con la loro passione e l'immensa buona volontà tengono saldamente in mano la difficile situazione.

Continui sacrifici, togliendo qualche ora al lavoro ed agli impegni familiari, per andare avanti. Sembrano lontani millenni i bei tempi pionieristici dei vari dirigenti-simbolo quali sono stati, nella nostra realtà, i vari Feliciano Fulla, monsignor Francesco Venuti, Danilo Tallotti, don Picco, don Adolfo Dorbolò, Angelo Specogna, Giovanni Pagon, Bruno Qualizza ecc. (ci perdonino gli esclusi).

Oggi le società sono diventate delle autentiche piccole aziende con tanto di registri, assegni circolari, di scontrini fiscali, con tasse da versare ed un bilancio da fare quadrare. Si aggiungano anche i minori introiti che vengono stanziati da sponsor ed

enti, che in un recente passato avevano maniche ben più larghe nei riguardi delle realtà operanti nelle nostre vallate, le quali nel loro piccolo rimangono praticamente l'ultimo punto di ritrovo e di riferimento della nostra gioventù. Per contro, ci spiace evidenziare che abbiamo registrato anche quest'anno dei consistenti aumenti, quantificati mediamente attorno al 20% delle tasse d'iscrizione al campionato, di una spesa maggiore nell'acquisto dei valori federali, del materiale sportivo, del costo delle polizze assicurative, del costo del gasolio o del gas e dell'energia elettrica, delle manutenzioni ordinarie degli impianti sportivi che le società in certi casi devono gestire.

Con questi chiari di luna, che vedono i nostri "eroi" operare in una situazione di sempre maggior disagio, non ci resta che formulare il sincero augurio di un buon campionato a tutti! (p.c.)



Francesco Cendou dei Giovanissimi della Valnatisone

giovani ed anche più "maturi" calciatori che

ra a 5' dalla fine. I Giovanissimi, ospitati dal Tavagnacco, inizieranno il campionato domenica 1° ottobre, alle 10.30, a Cavallico.

Buoni galoppi per gli Esordienti della Valnatisone che hanno giocato contro l'Union '91 due buone gare. La prima in trasferta è stata persa per 9-6, la seconda in casa ha visto la vittoria dei sanpietrini per 5-4. L'allenatore Nereo Vida ha messo in

campo in queste due gare quasi tutti i ragazzini a sua disposizione, in ordine alfabetico: Andrea ed Isacco Chiabai, Matteo Cencig, Simone Clinaz, Mattia Cont, Denis Delic, Marco Faidutti, Alessandro Filaro, Luca Loszach, Rudy Manzini, Simone Paravan, Luca Passariello, Marco Pesenti, Alessandro Predan, Nicola Puppini, Domenico Polverino, Davide Sibau, Almedin Tiro, Giovanni Tropina e Luca Zuf-

ferli. Sabato prossimo, alle 16, a S. Pietro ci sarà l'ultimo collaudo contro il Bearzi.

La prima di campionato è prevista per sabato 7 ottobre, alle 15.30, a Remanzacco contro il Buonacquisto.

Infine i Pulcini dell'Audace, sabato 7 ottobre alle 15, daranno il via al campionato sfidando l'Azzurra di Premariacco sul proprio terreno, a Merso di Sopra.

Chiacig in cerca dell'oro

Nonostante la sconfitta subita nell'ultima gara eliminatoria con la Cina, 85 a 76, la Nazionale italiana di basket si è qualificata per i quarti di finale delle Olimpiadi Sydney 2000.

La Nazionale guidata da Tanjevic troverà quali avversari i padroni di casa dell'Australia, che potranno avvalersi del fattore campo e dell'incitamento del pubblico.

Della nazionale azzurra fa parte anche il valligiano Roberto Chiacig di Merso di sotto, campione europeo che ha recuperato a tempo di record l'infortunio che gli avrebbe sbarrato la porta alle Olimpiadi. Se l'Italia, come ci auguriamo, supererà i padroni di casa, in semifinale affronterà la vincente tra il Canada e la Francia.



V Podutani 'no lieto potlè bomo spet imiel gaspuoda

Okdar 'no lieto od tegà gaspuod Adolfo Dorbolò je zboleu an hitro potlè umaru, v podutanski fari an tudi v tisti svetega Pavla gor par Cerneč, smo brez gaspuoda.

Je kaka se, de vam bomo pravli, kake težave so bit brez gaspuoda. Tisti, ki so se ostal an ki skarbjo za naše fare, na vedo če hodit masavat, učit otroke lo-trino, iti gledat te stare po hišah an bunike po špitalah. Se za pogrebe je težkuo... Za kar se tiče podutanske fare je do sedà skar-

beu monsinjor Marino Qualizza an pru on je poviedu lepo novico faranom: v saboto 14. otuberja pride v Podutano nuov gaspuod. Je don Rinaldo Gerussi, ki do se-da je opravlju svojo božjo službo v Reziji, v Solbici. Don Rinaldo je mlad, saj se je rodiu lieta 1951. Za gapuoda je biu posve-čen lieta 1978. Vsi se troštamo, de tle par nas se ušafa dobro an de bo lepuo skarbeu za nas.

(na fotografiji: stara slika cirkve svetega Antona v Gorenji Miersi)

TRST

Križ - Milje Dobrojutro Andreja!

3. setemberja se je rodi-la Andreja Tull. Tata je Ivo iz Milj, mama je pa Tanja Sedmak iz Križa, kjer mla-da 'uzina živi, dokjer se na varnejo v Milje, kjer na-pravajo hiso.

Cičica je parnesla puno veseja njim, nonam Remi-giu an Vesni, pa tudi zlahti, ki jo imajo tle v Benečiji, v Sarženti: stricu Igorju, teti Flavii, bratrancu, kužinu Mitju, an Maconovi družini iz Marsina.

Andreji željo vse nar-buojše vsi parjatelj, ki jih nje tata an mama imajo tle v Benečiji, posebno miez planincu.

SPETER

Ažla Gremo v Bologna

Komitat za Azlo na počiva. Ima nimar ki za po-nujat vasnjanom.

Telekrat so organizal an

izlet, 'no gito v Bologna za iti gledat "Motorshow".

Gita bo v saboto 2. dičemberja, se puode ob peti zjutra gor z Azle an damu se pride zvičur.

Za se vpisat (30.000 lir) se muoreta obarnit na go-stilno "Centrale" v Azli. Pohitita, je samuo 50 pre-storu.

Komitat za Azlo skarbi tudi za otroke, takuo, de je že začeu parpravjat senjam malonu, buč. Bo zadnje dni otuberja, pa bi korlo že skarbiet za ušafat te prave buče. Pa o tom bomo se pi-sali buj napri.

Il Comitato per Azzida non riposa e dopo le varie manifestazioni estive, pen-sa a come movimentare l'autunno e l'inverno.

Per tutti è stata organiz-zata una gita al motorshow di Bologna. Partenza il 2 dicembre da Azzida alle o-re 5, ritorno in serata. Sono aperte le iscrizioni presso il Bar Centrale di Azzida, il costo è di L. 30.000. Af-frettatevi perchè ci sono solo 50 posti.

Inoltre è in preparazione la "Festa delle zucche". Questa è rivolta soprattutto ai bambini. Avrà luogo alla fine di ottobre, ma intan-to... cominciate a cercare le zucche giuste!

SOVODNJE

Matajur Zapustu nas je Giuseppe Franz

V videmskem špitalu nas je za nimar zapustu Giuseppe Franz - Kuosu po domače. Imeu je 75 liet.

Na telim svietu je za-pustu sinuove, hčere, ze-te, brate, sestre, kunjade, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v saboto 23. se-temberja zjutra v Mataju-re.

Mašera - Ložac Še težave zavojo cieste

Gredo hitro napri diela na ciesti, ki iz Sauodnje peje do Matajura, skuoze

Mašera. Na teli ciesti, gor za vasjo blizu Ložca, se je biu 3. luja utargu velik plaz. Je biu se zlo huduo poškodvu avto, ki je tam mimo šu. Sindak Lorenzo Cernoia se je hitro obarnu na Protezione civile an die-lo za postrojiti je hitro začelo.

Odstranit se je muorlo velike kamane, drierja, zemljo. Vekopatje bluo trieba vse velike kamane, ki so bli nad potjo an je bluo zlo nagobarno, da se utargajo, muorli so parstavit močne mrieže, postrojiti zi-duove... Diela ni manjkalo, pa so že dobro napri.

Sevieda, puno težav za se vozit do doline jo imajo tisti, ki žive v Ložcu, ki za prid du dolino muorejo iti do Matajura antà dol čez Starmico. Pru takuo je na-rodno za tiste, ki žive v Tarčmune, Mašerah, Ce-plešiču, ki imajo za iti do Matajura, an, sevieda, o-bratno: iti muorejo parvo dol v Sauodnjo, an potlè nazaj gor.

Se nomalo potarplienja, antà bo.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Špietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Špietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Špietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike, al pa judi, ki imajo posebne težave, ki na morejo iti sami do špitala za "prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spier na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an srie-

do od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6.36*, 6.50*, 7.10,

7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12.,

12.17*, 12.37*, 12.57*,

13.17, 13.37, 13.57, 14.17*,

15.06, 15.50, 17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajski knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

URGENTE

Cercasi signora, possibilmente Valli del Natisone o originaria, per assistenza a persona non autosufficiente. Telefonare dopo le 14 allo 0432/729312 (Premariacco)

OCCASIONE!

Vendo CUCINA ECONOMICA (SPURGET) Sideros, misure 84x55x82h, colore beige chiaro, usata solo un inverno. Prezzo interessante. Telefonare allo 0432/44376, eventualmente lasciare un messaggio in segreteria.

GRUPPO INTERNAZIONALE LEADER NEL PROPRIO SETTORE RICERCA PER STABILIMENTO ZONA CIVIDALE

Nr. 1 capoturno con esperienza gestione personale presse stampaggio lamiera, saldatura a filo, linee produttive

Nr. 1 addetto alla manutenzione meccanica, reparto stampaggio lamiera e saldatura, preferibilmente con esperienza su presse meccaniche, idrauliche, saldatrici a filo, linee di stampaggio

Per contatti e informazioni tel. 0432-727851

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 30. SETEMBERJA DO 6. OTUBERJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTAGRAPH srl

Ulica/Via Tavagnacco 61

Videm / Udine



Veljanen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 20%

OCCASIONE!

Vendo mountain-bike nuova, mai usata. Telefonare ore pasti al numero 0432/727681

La signora che si offriva per assistere a domicilio persone anziane, ci ha lasciato un numero telefonico inesistente. E' perciò pregata di mettersi al più presto in contatto con noi.

Per i tuoi piccoli annunci sul Novi Matajur telefona al 731190, dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 17.00